

EUROPEAN TOUR 2007 欧州新聞掲載記事 (抜粋編)



[和訳]

Standing Ovations zum Ballett-Auftakt

スタンディングオベーションによってバレエシーズンが開幕～印象的な日本の芸術家たち

名古屋の舞踊団、MAM が土曜日の夜、バレエシーズンの幕開けを告げる、ダンス芸術のきらびやかな花火を打ち上げた。観客は彼らの素晴らしいダンスをスタンディングオベーションと歓声で称えた。

伝統と現代性はそのダンスにおいて完璧に融合している。観客を熱狂させた流麗な動きと着想豊かな振付けの見事さについては言葉に尽くせるものではない。アクロバットをも得意とする鍛え抜かれたスポーツマンの資質も併せ持つダンスメンバーは舞台の上で息もつかせぬスピードで回転しながら舞い踊った。おびただしく繰り返される宙返りとピルエット、そして組み体操は正統なバレエのジャンプと同じく、まぎれもなくダンスの重要な要素となっている。白絹をまとい踏台の上で踊った二人のダンサーの身のこなしは完璧で、実に優美であった。

舞踊団の主宰である三代真史はニューヨークのスタジオで自らのダンススタイルを確立し、日本の舞と西洋のジャズダンスを結びつけた。その振付けの根底にあるものはオリエントの神話、武士道、そして禅である。その比類なき作品によって三代及び、芸術監督の坂本久美子は世界的な名声を博した。

演技に熱狂した観衆はアンコールに至るまで拍手喝采を送り、ダンス公演の成功をスタンディングオベーションで称えた。

EUROPEAN TOUR 2007 欧州新聞掲載記事（抜粋編）



Tradition und Moderne verbunden

Sie gilt zu Recht als eines der besten Tanzensembles weltweit – die „Masashi Action Machine“. Kumiko Sakamoto, künstlerische Leiterin und Choreographin der Company, begrüßte am Mittwochabend persönlich die vielen Besucher im Bürgerhaus in Ibbenbüren mit typisch japanischer Höflichkeit. Vom Flair fernöstlicher Gedanken ließ man sich gerne einfangen, erlebte zwei Stunden in einem wahren Fest der Sinne Dynamik, Kraft und Anmut der zehn Tänzerinnen und Tänzer. Schönheit der Bilder und Bewegungen faszinierte in dieser einzigartigen Verbindung traditioneller japanischer Tanzformen und Kampfkunst-Bewegungen mit Elementen des klassischen Balletts sowie Modern- und Jazz-Dance. Poesie und Dramatik bildeten einen ununterbrochenen Spannungsbogen, in den einzelnen Sequenzen erfuhr man einen tiefen Einblick in die japanische Gedankenwelt. Die Geschichte von dem berühmten Ninja-Meister Hanzo wurde als Huldigung an Frieden und Menschlichkeit mit atemberaubender Akrobatik in Szene gesetzt. Historie wie bei der Geschichte der heldenhaften Feuerwehrmänner aus Edo wurden mit dramatischer Intensität zum Leben erweckt. Introvertierte tänzerische Erzählweise lud zum Träumen ein, als bei „Hagoromo“ ein Fischer ein Engelsgewand findet und für dessen Rückgabe ihm gezeigt wurde, wie im Himmel getanzt wird. Dieser Himmelstanz war in seiner künstlerischen Choreographie wie eine Offenbarung. Sinnlichkeit und Schönheit bildeten eine faszinierende Einheit. Solotänzer und Choreograph Masashi Mishiro bestimmte meisterhaft auch die Ensemble-Sequenzen, präzise und unheimlich synchronisierte Bewegungsabläufe ergaben ein eindrucksvolles Bild der tänzerischen Disziplin. Die Musik von Yoshikazu Ban bildete eine perfekte Einheit mit dem Geschehen auf der Bühne, erinnerte mit ihrer Ausdrucksstärke und Vielseitigkeit an die Musik aus den Gärten von Kyoto. Umfängen von der Intensität der differenzierten Darbietungen erlebte man einen in jeder Hinsicht einzigartigen Abend.

Axel Engels
münstersche Zeitung

[和訳]

Tradition und Moderne verbunden

伝統と現代性の融合

MAM は世界で最も優れたダンスカンパニー - と言ってもよいだろう。

その芸術監督で振付指導者も兼ねる坂本久美子はその夜、会場を訪れる、大勢の観客の一人一人を日本式のあいさつで出迎えた。観客は2時間の間、オリエンタル風の趣向に満ちた雰囲気心地よく浸りながら、10人のダンサーによるダイナミックで力強く、そして優美な、言葉の真の意味での祝祭の時を過ごした。人々はその舞台の芸術性と、日本の舞と格闘技がクラシックバレエ及び、ジャズダンスの要素と一緒に融け合ったダンスの素晴らしさに魅了された。そして、張りつめた空気の中かで叙情的かつ劇的に表現される日本的な思想に深い印象を受けた。

「忍者」は和合と人間性を、息もつかせぬアクロバットの連続によって表現した服部半蔵追想の物語である。

「め組」は粋な町火消達の活力溢れる生き様を描いている。

「羽衣」の舞は我々を夢の世界に導いてくれる。漁師が手に入れた羽衣を返してもらうために天女が舞った踊りはまるで天上のものようだ。その芸術的なことは黙示録的ですからある。官能性と形象美とが見事な調和を見せている。メインダンサーで振付指導者の三代真史は力強い群舞を創り上げた。全員の動きの比類ない調和はたいへん印象的だった。また、伴良一の音楽はそれぞれの演目を実によく引き立てていた。その表現性と多彩さは京都の庭園を思い起こさせる。

作品はそれぞれの力強さを持ち、観客はあらゆる意味で、特別な夕べを満喫した。